

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每一个人都可以掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每一个人都可以掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 海雾(the Sea Fogs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海雾(The Sea Fogs)

第1/1页

[ðə; ði] [si:] [fɒg]
THE SEA FOGS
这 海 雾

海雾

[baɪ] ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən]
By Robert Louis Stevenson
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['tɒməs] ['rʌðəfəd] ['beɪkən]
With an Introduction by Thomas Rutherford Bacon
和 一个 介绍 经过 托马斯 卢瑟福 熏肉

由托马斯·卢瑟福·培根作序

['westən] ['klæsɪks] [nəʊ] . [wʌn]
Western Classics No . 1
西 经典 不 . 1

西部经典第一辑

[ə; eɪ] ['ʃi:tɪd] ['spektə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
A sheeted spectre white and tall ,
一个 床单 幽灵 白色的 和 高的 ,

一个身披薄纱的白色高大幽灵，

[ðə; ði][kəʊld][mɪst] [klaim] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɔ:l]
The cold mist climbs the castle wall
这 寒冷的 薄雾 攀登 这 城堡 墙

寒雾攀上城堡的墙壁。

[ænd; ənd] [leɪz] [ɪts][hænd][ə'pɒn] [ðəɪ] [tʃi:k] .
And lays its hand upon thy cheek .
和 躺下 它是 手 之上 你的 脸颊 .

并将手放在你的脸颊上。

— ['lɒŋ,feləʊ] .
— Longfellow .
— 朗费罗 .

——朗费罗

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [si:] [fɒg]
THE SEA FOGS
这 海 雾

海雾

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introdution
介绍

介绍

[ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]
Robert Louis Stevenson first came to California in 1879 for the purpose of
罗伯特 路易斯 史蒂文森 第一的 来了 到 加利福尼亚州 在 - 为了 这 目的 的
[ˈgetɪŋ] [ˈmæɪdɪ] .
getting married .
获得 已婚 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森于 1879 年首次来到加利福尼亚，目的是结婚。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [set] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈlɛtəz] " (
The things that delayed his marriage are sufficiently set forth in his " Letters " (
这 事物 那 延迟 他的 婚姻 是 足够 放 前进 在 他的 " 信件 " (
[ˈɛdɪtɪd] [baɪ] [ˈsɪdni] [ˈkɒlvɪn]) [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] " ([ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈgreɪəm] [ˈbælfuə]) .
edited by Sidney Colvin) and in his " Life " (written by Graham Balfour) .
编辑 经过 西德尼 科尔文) 和 在 他的 " 生活 " (书面 经过 格雷厄姆 贝尔福) .

导致他婚姻延迟的原因在他的《书信集》（西德尼·科尔文编辑）和《传记》（格雷厄姆·贝尔福撰写）中都有充分的阐述。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lɪz] ,
It is here necessary to refer only to the last of the obstacles ,
它 是 这里 必要的 到 参考 仅有的 到 这 最后的 的 这 障碍 ,
这里只需提及最后一个障碍即可。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
the breaking down of his health .
这 打破 向下 的 他的 健康 .
他的健康每况愈下。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]
It is in connection with the evil thing that came to him at this time that he
它 是 在 联系 和 这 邪恶的 事物 那 来了 到 他 在 这 时间 那 他
[fɜːst] [merkz] [ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] [siː] [ˈfɒɡ] ,
first makes mention of " the sea fogs ,
第一的 制作 提到 的 " 这 海 雾 ,
他第一次提到“海雾”是因为当时他遭遇了不幸。

" [ðæt] [brɪˈset] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːniə][kəʊst] .
" that beset a large part of the California coast .
" 那 围困 一个 大的 部分 的 这 加利福尼亚州 海岸 .
“困扰着加利福尼亚海岸大部分地区的灾害。”

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpɔɪzənəs] ;
He speaks of them as poisonous ;
他 说话 的 他们 作为 有毒 ;
他称它们有毒；

[ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˈeni][wʌn] [huː] [ɪz] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ˈpʌlmənəri] [ˈwiːknəs] ,
and poisonous they are to any one who is afflicted with pulmonary weakness ,
和 有毒 他们 是 到 任何 一 WHO 是 受苦的 和 肺部 弱点 ,
对肺部虚弱的人来说，它们是有毒的。

[bʌt; bət] [ˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] .
but bracing and glorious to others .
但 支撑 和 辉煌 到 其他的 .
但对另一些人来说，却是振奋人心、光荣的。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˈklaɪmət][tuː; tə][ˈdwelə(r)z][əˈraʊnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [beɪ] .
They give the charm of climate to dwellers around the great bay .
他们 给 这 魅力 的 气候 到 居民 大约 这 伟大的 湾 .
它们为大海湾周围的居民带来了宜人的气候。

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [fɜːst] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈmælədi][ɪz][ˈɪndəˌkerɪd][ɪn][ðə; ði]
How he took this first very serious attack of the terrible malady is indicated in the
如何 他 采取 这 第一的 非常 严肃的 攻击 的 这 糟糕的 弊病 是 表明的 在 这
[ˈletə(r)][tuː; tə][ˈedmənd] [ˈgɑːs] ,
letter to Edmund Gosse ,
信 到 埃德蒙 戈斯 ,
在写给埃德蒙·戈斯的信中，他描述了自己如何应对这第一次非常严重的疾病发作。

[ˈdɜːtɪd][ˈeɪprəl] - , - .
dated April 16 , 1880 .
日期 四月 - , - .

日期为1880年4月16日。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtʃuːd] [təˈwɔːd] [deθ] [ɪz] [[əʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [[əʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpə(r)]
His attitude toward death is shown here , and is further shown in his little paper
他的 态度 朝向 死亡 是 所示 这里 , 和 是 更远 所示 在 他的 小的 纸
[eɪz] [ˈtrɪpleks] ,
AEs Triplex ,
aes 三联体 ,

他在这篇文章中展现了他对死亡的态度，并在他的短篇论文《AEs Triplex》中进一步阐述了这种态度。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səkˈsesfəli] [ˈvɪndikeɪt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
in which he successfully vindicates his generation from the charge of
在 哪个 他 成功地 证明清白 他的 一代 从 这 收费 的
[ˈkaʊədɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
cowardice in the face of death .
怯懦 在 这 脸 的 死亡 .

他成功地为他的那一代人洗清了面对死亡怯懦的罪名。

[ˈstiːvənsənz] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Stevenson's two distinguishing characteristics were his courage and his
史蒂文森的 二 区别 特征 是 他的 勇气 和 他的
[dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] .
determination to be happy as the right way of making other people happy .
决心 到 是 快乐的 作为 这 正确的 方式 的 制作 其他 人们 快乐的 .

史蒂文森的两个显著特点是他的勇气和决心，他认为只有让自己快乐，才能让别人快乐。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] , [faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] ,
His courage , far more than change of scene and climate ,
他的 勇气 , 远的 更多的 比 改变 的 场景 和 气候 ,
他的勇气，远胜于环境和气候的改变。

[geɪv] [hɪm] [ˌfɔːˈtiːn] [mɔː(r)] [jɪˈəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt]
gave him fourteen more years in which to contribute to the sweetness and light
给予 他 十四 更多的 年 在 哪个 到 贡献 到 这 甜味 和 光
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

又给了他十四年的时间，让他为世界带来美好和光明。

[ðɪːz] [jɪˈəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈfruːtʃ(ə)l][tuː; tə][ˈʌðə(r)z][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈhæpɪnəs] ,
These years were made fruitful to others by his determined happiness ,
这些年 年 是 制成 卓有成效 到 其他的 经过 他的 决定 幸福 ,
他坚定的幸福态度也使这些年对他人来说硕果累累。

[ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn][ˈfæktə(r)] , [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] ,
a happiness in which the main factor , outside of his own determination ,
一个 幸福 在 哪个 这 主要的 因素 , 外部 的 他的 自己的 决心 ,
一种幸福，其中除了他自身的决心之外，主要因素是

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] .
came from the companionship which his marriage brought to him .
来了 从 这 友谊 哪个 他的 婚姻 带来 到 他 .

这源于婚姻给他带来的陪伴。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['ɪnfluənst] [ðəʊz] [hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm]
The great principles by which he lived influenced those who did not know him
这 伟大的 原则 经过 哪个 他 居住地 影响 那些 WHO 做过 不是 知道 他
['pɜ:sənəli] ,
personally ,
亲自 ,

他为人处世所秉持的伟大原则影响了那些不认识他的人。

[θru:] [hɪz; ɪz][ɡɪft][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
through his gift of writing .
通过 他的 礼物 的 写作 .

凭借他的写作天赋。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ɡɪft][bʌt; bət][æn; ən] [ə'tʃɪ:vmənt] ,
He always maintained that it was not a gift but an achievement ,
他 总是 维持 那 它 曾是 不是 一个 礼物 但 一个 成就 ,

他始终认为这不是天赋，而是成就。

[ænd; ənd][ðæt] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] .
and that any one could write as well as he by taking as much pains .
和 那 任何 一 可以 写 作为 出色地 作为 他 经过 采取 作为 很多 疼痛 .

只要肯下功夫，任何人都能写出和他一样好的文章。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [daʊt] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] ,
We may well doubt the soundness of this theory ,
我们 可能 出色地 怀疑 这 健全性 的 这 理论 ,

我们完全可以怀疑这一理论的合理性。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtʃu:d] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] .
but we cannot doubt the spiritual attitude from which it came .
但 我们 不能 怀疑 这 精神 态度 从 哪个 它 来了 .

但我们不能怀疑它所体现的精神态度。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ] [mɒk] [hju:'mɪləti] ,
It came from no mock humility ,
它 来了 从 不 嘲笑 谦逊 ,

这并非出于虚假的谦逊，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][hɪm] [ɪk'sept] [wɒt] [hi:; hi]
but from a feeling that nothing was credible to him except what he
但 从 一个 感觉 那 没有什么 曾是 可信赖的 到 他 除了 什么 他
[dɪd] .
did .
做过 .

但这是因为他觉得自己除了自己所做的事情之外，没有任何其他值得称道的地方。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [nəʊ]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tælənts] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
He asked no credit for the talents committed to his charge .
他 问 不 信用 为了 这 天赋 坚定的 到 他的 收费 .

他从不为自己手下人才的付出邀功。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['kredɪt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælənts] .
He asked credit only for the use be made of the talents .
他 问 信用 仅有的 为了 这 使用 是 制成 的 这 天赋 .

他只要求人们认可他的才能。

[ˈsti:vənsən] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [meɪ] - , - .
Stevenson was married May 19 , 1880 .
史蒂文森 曾是 已婚 可能 - , - .

史蒂文森于 1880 年 5 月 19 日结婚。

[hɪz; ɪz] [helθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] , [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
His health , which had delayed the marriage , determined the character of the
他的 健康 , 哪个 有 延迟 这 婚姻 , 决定 这 特点 的 这
[ˈhʌnɪmu:n] .
honeymoon .
蜜月 .

他的健康状况导致婚期推迟，也决定了蜜月的性质。

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][ænd; ənd][ɪts] [fɔg] .
He must get away from the coast and its fogs .
他 必须 得到 离开 从 这 海岸 和 它是 雾 .

他必须远离海岸和那里的浓雾。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪmu:n] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈkɔ:daɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɒv; əv]
His honeymoon experiences are recorded in one of the most delightful of
他的 蜜月 经历 是 记录 在 一 的 这 最多 愉快 的

[hɪz; ɪz][ˈmaɪnə(r)] [ˈraɪtɪŋz] ,
his minor writings ,
他的 次要的 著作 ,

他的蜜月经历被记录在他一篇最令人愉悦的小作品中。

" [ðə; ði][ˌsɪlvəˈrɑ:dou] [ˈskwɒtəz] .
" **The Silverado Squatters .**
" 这 雪佛兰 非法占地者 .

“银城非法占屋者。”

" [hi:; hi] [went] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈstepsʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] ,
" **He went , with his wife , his stepson and a dog ,**
" 他 去 , 和 他的 妻子 , 他的 继子 和 一个 狗 ,

他和妻子、继子还有一条狗一起去了。

[tu:; tə][skwɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [maʊnt] [seɪnt] [ˈhelənə; həˈli:nə] ,
to squat on the eastern shoulder of Mount Saint Helena ,
到 蹲 在 这 东 肩膀 的 山 圣 海伦娜 ,

蹲在圣赫勒拿山东侧山肩上，

[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈmaʊntən] [wɪtʃ] [kləʊzɪz][ænd; ənd] [ˈdɒmɪneɪts] [ðə; ði][ˈnæpə] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l]
a noble mountain which closes and dominates the Napa Valley , a wonderful
一个 高贵 山 哪个 关闭 和 占据主导地位 这 纳帕 谷 , 一个 精彩的

[ænd; ənd] [ˈfɜ:taɪl] [ˈvæli] ,
and fertile valley ,
和 沃 谷 ,

一座巍峨的山峰，它环绕并俯瞰着纳帕谷，一个美丽而肥沃的山谷。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈnɔ:θwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] .
running northward from the bay of San Francisco .
跑步 向北 从 这 湾 的 圣 弗朗西斯科 .

从旧金山湾向北延伸。

[ˌsɪlvəˈrɑ:dou][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈmaɪnɪŋ] - [kæmp] .
Silverado was a deserted mining - camp .
雪佛兰 曾是 一个 荒凉的 矿业 - 营 .

西尔维拉多是一个废弃的矿区营地。

[ˈsti:vənsən] [hæz; həz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [kæləˈfɔ:niə] [ðæn; ðən] [ɪn]
Stevenson **has** **intimated** **that** **there** **are** **more** **ruined** **cities** **in** **California** **than** **in**
史蒂文森 有 暗示 那 那里 是 更多的 毁坏 城市 在 加利福尼亚州 比 在
[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈbeɪʃən] ,
the **land** **of** **Bashan** ,
这 土地 的 巴山 ,

史蒂文森暗示，加利福尼亚州的废墟城市比巴山地还要多。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] ,
and **in** **one** **of** **these** **he** **took** **up** **his** **residence** **for** **about** **two** **months** ,
和 在 一 的 这些 他 采取 向上 他的 住宅 为了 关于 二 几个月 ,
其中一处他住了大约两个月，

" [ˈkæmpɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
" **camping** " **in** **the** **deserted** **quarters** **of** **the** **extinct** **mining** **company** .
" 野营 " 在 这 荒凉的 四分之一 的 这 灭绝 矿业 公司 .

在已倒闭的矿业公司废弃的营房里“露营”。

[hæd; həd] [hi:; hi] [gɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [təʊl] - [haʊs] , [dʒʌst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]
Had **he** **gone** **a** **little** **beyond** **the** **toll** - **house** , **just** **over** **the** **shoulder** **of**
有 他 已消失 一个 小的 超过 这 收费 - 房子 , 只是 超过 这 肩膀 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
the **mountain** ,
这 山 ,

如果他再往前走一点，过了收费站，翻过山肩，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [si:] [ˈfɔɡ] .
he **would** **probably** **never** **have** **seen** **the** **glory** **of** " **the** **sea** **fogs** .
他 会 大概 绝不 有 已见 这 荣耀 的 " 这 海 雾 .

他可能永远也看不到“海雾”的壮丽景象。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [bʌt; bæt] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪ]
" **It** **would** **have** **been** **better** **for** **his** **health** **but** **worse** **for** **English**
" 它 会 有 到过 更好的 为了 他的 健康 但 更糟 为了 英语
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɪtʃə] .
literature :
文学 :

“这对他的健康更有利，但对英国文学来说却更不利。”

[maɪ] [fɜ:st] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔ:ri] [keɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈtwenti] [jɪˈəz] [əˈɡəʊ] .
My **first** **knowledge** **of** **that** **glory** **came** **to** **me** **twenty** **years** **ago** .
我的 第一的 知识 的 那 荣耀 来了 到 我 二十 年 前 .

我第一次听说那份荣耀是在二十年前。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kæləˈfɔ:niə] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ˈdiəli] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [em ˈi:] ,
I **had** **come** **to** **California** **to** **care** **for** **one** **dearly** **beloved** **by** **me** ,
我 有 来 到 加利福尼亚州 到 关心 为了 一 亲爱的 心爱 经过 我 ,
我来到加州是为了照顾我挚爱的人，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɑ:t] [ðæt] [ˈsti:vənsən] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [seɪm]
who **was** **fighting** **the** **same** **fight** **that** **Stevenson** **fought** , **and** **against** **the** **same**
WHO 曾是 斗争 这 相同的 斗争 那 史蒂文森 战斗 , 和 反对 这 相同的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他与史蒂文森进行了同样的斗争，对抗的是同一个敌人。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbreɪvli] .
and **who** **was** **fighting** **it** **just** **as** **bravely** .
和 WHO 曾是 斗争 它 只是 作为 勇敢地 .

以及那些同样勇敢地与之抗争的人。

[ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][kruz] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wiː; wi]
I took him to the summit of the Santa Cruz Mountains in the hope that we
我 采取 他 到 这 首脑 的 这 圣诞老人 克鲁兹 山脉 在 这 希望 那 我们
[maɪt] [r'skeɪp] [ðə; ði][fɒg] .
might escape the fogs .
可能 逃脱 这 雾 .

我带他去了圣克鲁斯山脉的山顶，希望我们能避开雾气。

[æz; əz][ai] [wɒt[t] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)][hiː; hi] [leɪ] ,
As I watched on the porch of the little cottage where he lay ,
作为 我 观看 在 这 门廊 的 这 小的 小屋 在哪里 他 躺 ,
[ə] [stændɪŋ] [ɒn] [dɪ] [lɪt(ə)l] [kɒtɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,
我站在他躺着的那间小屋的门廊上，望着他。

[ai] [sɔː] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [wɒt] [ai] [brɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][nætʃ(ə)rəl]
I saw night after night what I believe to be the most beautiful of all natural
我 锯 夜晚 后 夜晚 什么 我 相信 到 是 这 最多 美丽的 的 全部 自然的
[fə'nɒmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

我夜复一夜地看到了我认为所有自然现象中最美丽的景象。

[ðə; ði] [siː] [fɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [siːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
the sea fog of the Pacific , seen from above .
这 海 多雾路段 的 这 太平洋 , 已见 从 多于 .
[ə] [stændɪŋ] [frɒm] [ə'bʌv] .
从空中俯瞰太平洋的海雾。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ɔː(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [sʌn] [wɪt] ['sləʊli] ['wɪðəz] [aɪ 'tiː][ə'weɪ] ,
Under the full moon , or under the early sun which slowly withers it away ,
在下面 这 满的 月亮 , 或者 在下面 这 早期的 太阳 哪个 缓慢地 威瑟斯 它 离开 ,
[ə] [stændɪŋ] [wɪt] ['sləʊli] ['wɪðəz] [aɪ 'tiː][ə'weɪ] ,
在满月之下，或在清晨的阳光下，阳光缓缓地将它吞噬。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [siː] [wɪð] [ɪts] [dɑːk] ['aɪləndz][ɒv; əv] ['redwʊd] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][məʊst]
the great silver sea with its dark islands of redwood seemed to me the most
这 伟大的 银 海 和 它是 黑暗的 岛屿 的 红杉 似乎 到 我 这 最多
[wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
wonderful of things .
精彩的 的 事物 .

在我看来，那片浩瀚的银色海洋，点缀着红杉树覆盖的黑色岛屿，是最美好的事物。

[wɪð] [maɪ]['wʌndə(r)][ænd; ɐnd] [dɪ'laɪt] , [pə'hæps] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] ,
With my wonder and delight , perhaps making them more poignant ,
和 我的 想知道 和 喜 , 也许 制作 他们 更多的 令人心酸的 ,
[ə] [stændɪŋ] [mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] ,
带着我的惊奇和喜悦，或许也让它们更加令人动容，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][lest][ðə; ði]['glɔːri][ʊd; ʃəd] [maʊnt] [tuː] [haɪ] ,
was the fear lest the glory should mount too high ,
曾是 这 害怕 免得 这 荣耀 应该 山 也 高的 ,
[ə] [stændɪŋ] [maʊnt] [tuː] [haɪ] ,
是害怕荣耀积聚得太高吗？

[ænd; ɐnd] [leɪ] [ɪts] [ə'træktɪv] [hænd][ɒn][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] .
and lay its attractive hand on my beloved .
和 躺 它是 吸引人的 手 在 我的 心爱 .
[ə] [stændɪŋ] [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] .
将它迷人的手放在我心爱的人身上。

[ðə; ði] [fɒg] [hæz; həz] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][em 'iː]['evə(r)] [sɪns] .
The fog has been dear to me ever since .
这 多雾路段 有 到过 亲爱的 到 我 曾经 自从 .
[ə] [stændɪŋ] [em 'iː]['evə(r)] [sɪns] .
从那时起，雾就成了我心中挚爱的事物。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['grʌmbld] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː][ɔː(r)][ʌndə(r)][aɪ 'tiː] ,
I have often grumbled at it when I was in it or under it ,
我 有 经常 咕哝 在 它 什么时候 我 曾是 在 它 或者 在下面 它 ,
[ə] [stændɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔː(r)][ʌndə(r)][aɪ 'tiː] ,
我身处其中或被它压着的时候，经常会抱怨它。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [si:n] [,aɪ 'ti:][frəm; frəm] [ə'blʌv] ,
but when I have seen it from above ,
 但 什么时候 我 有 已见 它 从 多于 ;
 但当我从高处俯瞰时,

[ðæt] [fɜ:st] [θɪɹɪ] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][,em 'i:] — [ˈɔ:lweɪz] .
that first thrill of wonder and delight has come back to me — always .
 那 第一的 刺激 的 想知道 和 喜 有 来 后退 到 我 — 总是 .
 最初的那种惊奇和喜悦之情，一直都在我心中。

[ˈweðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈbɜ:kli; ˈbɑ:kli] [hɪlz] [ai] [si:] [ɪts][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɒləms] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
Whether on the Berkeley hills I see its irresistible columns moving through the
 无论 在 这 伯克利 丘陵 我 看 它是 无法抗拒 列 移动 通过 这
 [ˈgəʊldən] [geɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Golden Gate across the bay to take possession of the land ,
 金的 门 穿过 这 湾 到 拿 拥有 的 这 土地 ;
 无论是在伯克利山上，我都能看到它那令人无法抗拒的柱状物穿过金门大桥，跨越海湾，占领这片土地。

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ai][stænd][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][,tælmə'paɪs][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ,
or whether I stand on the height of Tamalpais and look at the white ,
 或者 无论 我 站立 在 这 高度 的 塔玛佩斯 和 看 在 这 白色的 ;
 或者，如果我站在塔玛佩斯山顶，眺望白色的.....

[ˈtæŋg(ə)ld] [flʌd] [brɪ'ləʊ] , —
tangled flood below , —
 纠缠不清 洪水 以下 ; —
 下面是错综复杂的洪水，——

" [maɪ] [hɑ:t] [li:ps] [ʌp] [wen] [ai][brɪ'həʊld] .
" My heart leaps up when I behold .
 " 我的 心 跳跃 向上什么时候 我 看哪 .
 “当我看到它时，我的心怦怦直跳。”

" [,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][,em 'i:] —
" It remains to me —
 " 它 遗迹 到 我 —
 “对我来说，这仍然是——

" [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
" A vision , a delight and a desire .
 " 一个 想象 ; 一个 喜 和 一个 欲望 ;
 “一种愿景，一种喜悦，一种渴望。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [fɜ:st] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][,em 'i:] ,
" When the beauty of the fog first got hold of me ,
 " 什么时候 这 美丽 的 这 多雾路段第一的 得到 抓住 的 我 ;
 “当雾的美丽第一次触动我的时候，

[ai] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [ˈeni][wʌn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɪtərəri] [ɪk'spreɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪts][su:'pri:m; sju:'pri:m]
I wondered whether any one had given literary expression to its supreme
 我 想知道 无论 任何 一 有 给定 文学 表达 到 它是 最高
 [tʃɑ:m] .
charm .
 魅力 .
 我想知道是否有人用文学语言表达过它那至高无上的魅力。

[ai] [sɜ:rtɪt] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)] - [nəʊn] [ˌkælə'fɔ:nɪə][ˈpəʊəts] , [nɒt]
I searched the works of some of the better - known California poets , not
 我 搜索 这 作品 的 一些 的 这 更好的 - 已知 加利福尼亚州 诗人 , 不是
 [kwaɪt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
quite without result .
 相当 没有 结果 .
 我查阅了一些加州知名诗人的作品，并非一无所获。

[ai][wɒz; wəz][fə'miliə(r)] [wið] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['vɜ:rsəz][ɒv; əv]
I was familiar with what seem to me the best of the serious verses of
我 曾是 熟悉的 和 什么 似乎 到 我 这 最好的 的 这 严肃的 诗句 的
[brɛt] [hɑ:rt] ,
Bret Harte ,
布雷特 哈特 ,

我熟悉布雷特·哈特在我看来最优秀的严肃诗歌作品。

[ðə; ði][laɪnz][ɒn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , — [weər'ɪn]
the lines on San Francisco , — wherein
这 线条 在 圣 弗朗西斯科 , — 其中

旧金山的线路，——其中

[ðə; ði]['sɪti][ɪz] ['pɪktəd] [æz; əz][ə; eɪ]['penɪtənt] ['mægdəlɪn] , [kaʊld] [ɪn][ðə; ði][greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the city is pictured as a penitent Magdalen , cowed in the grey of the
这 城市 是 如图所示 作为 一个 忏悔者 抹大拉的玛格达琳 , 兜帽 在 这 灰色的 的 这
[fræn'sɪskən] ,
Franciscans ,
方济各会 ,

这座城市被描绘成一位忏悔的抹大拉的玛利亚，身披方济各会的灰色斗篷。

— [ðə; ði][sɒft] [perl] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [fɒɡ] .
— **the soft pale grey of the sea fog** .
— 这 柔软的 苍白 灰色的 的 这 海 多雾路段 .

——海雾柔和的浅灰色。

[ðə; ði]['lɪtərəri] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] ['hɑ:dli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [fɒɡ] [ðæt] [ðə; ði]
The literary value of the figure is hardly injured by the cold fog that the
这 文学 价值 的 这 数字 是 几乎 受伤 经过 这 寒冷的 多雾路段 那 这
[penɪtəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mægdəlɪn] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʊərɪŋ] ['kwɒləti]
penitence of this particular Magdalen has never been of an enduring quality
忏悔 的 这 特别的 抹大拉的玛格达琳 有 绝不 到过 的 一个 持久 质量
.
:
.

尽管这位抹大拉的玛利亚的忏悔从未具有持久的品质，但这丝毫没有损害这个人物的文学价值。

[aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [wɒt] [hɑ:rt] [spi:ks] [ɒv; əv][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒɡ]
It is to be noted that what Harte speaks of is not the beauty of the fog
它 是 到 是 著名的 那 什么 哈特 说话 的 是 不是 这 美丽 的 这 多雾路段
,
/
,

需要注意的是，哈特所说的并非雾的美丽。

[bʌt; bət][ɪts][sə'braɪəti][ænd; ənd]['dɪɡnəti] .
but its sobriety and dignity .
但 它是 清醒 和 尊严 .

但它的沉稳和尊严。

[sɪl] ,
Sill ,
窗台 ,

窗台，

[wið] [hɪz; ɪz] [sə'septə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv]['nɛrtə(r)][ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [spɑ:k]
with his susceptibility to the infinite variety of nature and with the spark
和 他的 易感性 到 这 无限 种类 的 自然 和 和 这 火花
[ɒv; əv][ðə; ði][drɪ'vaɪn][f'aɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜ:nd] [ɪn][hɪm] ,
of the divine fire which burned in him ,
的 这 神圣的 火 哪个 烧伤 在 他 ,

他既对自然界无穷无尽的变化充满感知，又拥有心中燃烧的神圣之火。

[ri'fə:z] [ˈɒf(ə)n][tu:; tə][ˈsʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [r'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ,
refers often to some of the effects of the fog ,
指 经常 到 一些 的 这 效果 的 这 多雾路段 ,
通常指雾的一些影响 ,

[sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈsʌnset] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði][ˈbɜ:kli; 'bɑ:kli] [hɪlz] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] .
such as the wonderful sunset colors on the Berkeley hills in summer .
这样的 作为 这 精彩的 日落 颜色 在 这 伯克利 丘陵 在 夏天 .
例如夏季伯克利山上美丽的日落景色。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ˈəʊnli][wʌn][də'rekt][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ɪt'self] : —
But I find only one direct allusion to the beauty of the fog itself : —
但 我 寻找 仅有的 一 直接的 典故 到 这 美丽 的 这 多雾路段 本身 : —
但我只找到一处直接提及雾本身之美的地方：——

([wʌn]) " [ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;
(**1**) " **There lies a little city in the hills** ;
(1) " 那里 谎言 一个 小的 城市 在 这 丘陵 ;
(1) “山中坐落着一座小城；

[waɪt] [a:(r); ə(r)][ɪts] [ru:fz] , [dɪm][ɪz] [i:tʃ] [-] [dɔ:(r)] ,
White are its roofs , dim is each dwelling's door ,
白色的 是 它是 屋顶 , 暗淡 是 每个 住宅的 门 ,
屋顶洁白，每户人家的门都昏暗。

[ænd; ənd] [pi:s] [wɪð] [ˈpɜ:fɪkt] [rest][ɪts] [ˈbɒzəm] [fɪlz] .
And peace with perfect rest its bosom fills .
和 和平 和 完美的 休息 它是 怀 填充 .
而宁静则带来完美的安宁。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][pjʊə(r)][mɪst] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
" **There the pure mist , the pity of the sea** ,
" 那里 这 纯的 薄雾 , 这 遗憾 的 这 海 ,
那里有纯净的薄雾，有大海的怜悯，

[ˈkɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] , [sɒft] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈri:tʃɪz] [ˈɒr]
Comes as a white , soft hand , and reaches o'er
来 作为 一个 白色的 , 柔软的 手 , 和 到达 超过
它像一只白色柔软的手，伸向.....

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ɪts] [stɪl] [feɪs] [məʊst] [ˈtendəli] .
And touches its still face most tenderly .
和 触摸 它是 仍然 脸 最多 温柔地 .
然后最温柔地抚摸它静止的脸庞。

" [ɪn] - [ai][hæd; həd][nɒt] [ri:d] " [ðə; ði][ˈsɪlvə'rɑ:doʊ] [ˈskwɒtəz] .
" **In 1887 I had not read " The Silverado Squatters** .
" 在 - 我 有 不是 读 " 这 雪佛兰 非法占地者 .
1887 年，我还没有读过《银城占地者》。

" [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈskɪɪbnərz] [ˌmæɡə'zi:n] .
" **Part of it had been published in Scribner's Magazine** .
" 部分 的 它 有 到过 已发布 在 斯克里布纳出版社 杂志 .
“其中一部分曾在《斯克里布纳杂志》上发表过。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ðæt] [ai][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd]
It was only in the following year that I got hold of the book and found
它 曾是 仅有的 在 这 下列的 年 那 我 得到 抓住 的 这 书 和 成立
[æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:] [fɒg] .
an almost adequate expression of my own feeling about the sea fogs .
一个 几乎 足够的 表达 的 我的 自己的 感觉 关于 这 海 雾 .
直到第二年我才拿到这本书，发现它几乎恰当地表达了我自己对海雾的感受。

[ˈsti:vənsən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ˈbju:ti] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
Stevenson did not know all their beauty , for he was not here long enough ,
史蒂文森 做过 不是 知道 全部 他们的 美丽 , 为了 他 曾是 不是 这里 长的 足够的 ,
史蒂文森并没有领略到它们全部的美丽, 因为他在这里停留的时间不够长。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .
but he could tell what he saw .
但 他 可以 告诉 什么 他 锯 .
但他能分辨出自己所看到的東西。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grɪft] [wɪt] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ju: ˈes] .
In other words , he had a gift which is denied to most of us .
在 其他 字 , 他 有 一个 礼物 哪个 是 否认 到 最多 的 我们 .
换句话说, 他拥有我们大多数人所不具备的天賦。

[ˌsɪlvəˈrɑ:dou] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈskwɒtɪŋ] .
Silverado is now a quite impossible place for squatting .
雪佛兰 是 现在 一个 相当 不可能的 地方 为了 蹲姿 .
现在, 在 Silverado 地区几乎不可能有人非法居住。

[wen] [aɪ] [fɜ:st] [traɪd] [tu:; tə] [ˈentə(r)] ,
When I first tried to enter ,
什么时候 我 第一的 尝试 到 进入 ,
我第一次尝试进入时,

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [səʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ˈpɔɪz(ə)n] - [əʊk] [ænd; ənd] [ˈrætl snek] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt]
I found it so given over to poison - oak and rattlesnakes that I did not
我 成立 它 所以 给定 超过 到 毒 - 橡木 和 响尾蛇 那 我 做过 不是
[keə(r)] [tu:; tə] [pəˈsju:] [maɪ] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ˈveri] [fɑ:(r)] .
care to pursue my investigations very far .
关心 到 追求 我的 调查 非常 远的 .
我发现那里到处都是毒橡树和响尾蛇, 所以我没有继续深入调查。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈmju:n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɒv; əv]
I did not know at that time that I was quite immune from the poison of
我 做过 不是 知道 在 那 时间 那 我 曾是 相当 免疫 从 这 毒 的
[ðə; ðɪ] [əʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkæləˈfɔ:niə] [ˈrætl snek] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [səʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd]
the oak and that the California rattlesnake was quite so friendly and
这 橡木 和 那 这 加利福尼亚州 响尾蛇 曾是 相当 所以 友好的 和
[ˈhɑ:mləs] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [æz; əz] [dʒɒn] [mju:ə] [hæz; həz] [sɪns] [ə] [ʊəd; ə] [ɔ:d] [ju: ˈes] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] .
harmless an animal as John Muir has since assured us that he is .
无害 一个 动物 作为 约翰 缪尔 有 自从 保证 我们 那 他 是 .
当时我并不知道自己对橡树的毒液完全免疫, 也不知道加州响尾蛇像约翰·缪尔后来向我们保证的那样, 是一种友好无害的动物。

[ðə; ðɪ] [lɑ:st] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [pɑ:st] [ˌsɪlvəˈrɑ:dou] ,
The last time that I passed Silverado ,
这 最后的 时间 那 我 通过了 雪佛兰 ,
我上次经过Silverado的时候,

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əkˈsesəb(ə)l] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [wʊd] - [ˈtʃɒpəz] .
it was accessible only by the aid of a gang of wood - choppers .
它 曾是 可访问 仅有的 经过 这 援助 的 一个 帮派 的 木头 - 直升机 .
只有一群伐木工才能进入那里。

[ˈkjʊəriəsli] ,
Curiously ,
奇怪的是 ,
奇怪的是,

[ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [fɒg] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɒz; wəz]['ɔ:l məʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɪt]
the last great fog effect that I have seen was almost the same which
这 最后的 伟大的 多雾路段 影响 那 我 有 已见 曾是 几乎 这 相同的 哪个
['sti:vənsən] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] .
Stevenson has described .
史蒂文森 有 描述 .

我最近一次见到的大雾景象与史蒂文森描述的几乎一样。

[lɑ:st] ['sʌmə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['steɪ,ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [hu:]
Last summer we had been staying for a month with our friends who
最后的 夏天 我们 有 到过 入住 为了 一个月 和 我们的 朋友们 WHO
[hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [brɪ'pɒnd] ['sti:vənsənz] " [təʊl] - [haʊs] .
have a summer home about three miles beyond Stevenson's " toll - house .
有 一个 夏天 家 关于 三 英里 超过 史蒂文森的 " 收费 - 房子 .

去年夏天，我们和朋友们一起住了一个月，他们在史蒂文森的“收费站”外大约三英里处有一栋避暑别墅。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kʌntri] - [si:t] [pɒn] [ðɪs] [raʊnd] [ɜ:θ] ,
" **It is , I believe , the most beautiful country - seat on this round earth** ,
" 它 是 , 我 相信 , 这 最多 美丽的 国家 - 座位 在 这 圆形的 地球 ,

我认为，它是这颗圆形星球上最美丽的乡村庄园。

[ænd; ənd][ɪts] [fri:] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][,hɒsprɪ'tæləti] ['kænɒt] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] .
and its free and gentle hospitality cannot be surpassed .
和 它是自由的 和 温和的 热情好客 不能 是 超越 .

它自由友善的待客之道无与伦比。

[wi:; wi][left] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [pleɪs] [pɒv; əv]['sɒdʒə:n, 'sʌ-, səʊ'dʒə] [brɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [ə'kla:k]
We left this delightful place of sojourning between three and four o'clock
我们 左边 这 愉快 地方 的 旅居 之间 三 和 四 点钟
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜ:li] [treɪn][frɒm; frəm][,kæli'stəʊgə] .
in the morning to catch the early train from Calistoga .
在 这 早晨 到 抓住 这 早期的 火车 从 卡利斯托加 .

我们凌晨三四点钟离开了这个令人愉快的旅居地，赶往卡利斯托加搭乘早班火车。

['aʊə(r)] [sti:p] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][təʊl] - [haʊs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [smaɪl][pɒv; əv][ðə; ði]
Our steep climb up to the toll - house was under the broad smile of the
我们的 陡 爬 向上 到 这 收费 - 房子 曾是 在下面 这 广阔 微笑 的 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

我们沿着陡峭的山路攀登到收费站，当时月亮正咧着嘴笑着。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɔ:n] .
which gradually gave way to the brilliant dawn .
哪个 逐步地 给予 方式 到 这 杰出的 黎明 .

渐渐地，黎明破晓了。

[wen] [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði][təʊl] - [haʊs] , [ðə; ði] [həʊl] ['næpə] ['væli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n]
When we passed the toll - house , the whole Napa Valley should have been
什么时候 我们 通过了 这 收费 - 房子 , 这 所有的 纳帕 谷 应该 有 到过
[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es] ,
revealed to us ,
揭晓 到 我们 ,

当我们经过收费站时，整个纳帕谷的景色应该就展现在我们眼前了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .
but it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [fɒɡ] [hæd; həd][sɜ:rdʒd] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][aɪ 'ti:] .
The fog had surged through it and had hidden it .
这 多雾路段 有 激增 通过 它 和 有 隐 它 .

浓雾弥漫，将它遮蔽了起来。

[wɒt] [wi:: wi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈnæpə] [ˈvæli] .
What we saw was better than the beautiful Napa Valley .
什么 我们 锯 曾是 更好的 比 这 美丽的 纳帕 谷 .

我们看到的景色比美丽的纳帕谷还要美。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:: tə] [tel] [wɒt] [wi:: wi] [sɔ:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] ,
I should like to tell what we saw , but I cannot ,
我 应该 喜欢 到 告诉 什么 我们 锯 , 但 我 不能 ,

我很想把我们看到的告诉大家，但我不能。

— " [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][du:: də] [hu:] [ˈkʌmɪθ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?
— "**For what can the man do who cometh after the king ?**
— " 为了 什么 能 这 男人 做 WHO 到来 后 这 国王 ?

“继位者能做什么呢？ ”

" ([wʌn]) [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊɪm][ɪz] [ʌnəˈkaʊntəbli] [əʊˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ("**(1) This exquisite little poem is unaccountably omitted from the Household (**
" (1) 这 精美的 小的 诗 是 无故 省略 从 这 家庭 ([ænd; ənd] [prɪˈzju:məbli] [kəmˈpli:t])
and presumably complete)
和 想必 完全的)

(1) 这首精妙的小诗不知何故被遗漏在《家庭集》(据推测是完整的) 中。

[ɪˈdɪf(ə)n][ɒv; əv] [sɪlz] [ˈpəʊəmz] [ɪˈfʊ:d] [baɪ] [ˈhoʊtɪŋ] , [ˈmɪflɪn] & [si: 'əʊ] . , - .
Edition of Sill's poems issued by Houghton , Mifflin & Co . , 1906 .
版 的 窗台 诗歌 发布 经过 霍顿 , 米夫林 & 合作 . , - .

霍顿·米夫林公司于 1906 年出版的希尔诗集。

[aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljʊ:m] , " [ˈpəʊəmz] , " [baɪ] [ˈedwəd] [ˈroʊlənd] [sɪl] ,
It is found in the little volume , " Poems , " by Edward Rowland Sill ,
它 是 成立 在 这 小的 体积 , " 诗歌 , " 经过 爱德华 罗兰 窗台 ,

它出自爱德华·罗兰·西尔的诗集《诗集》中。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:m][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [dɜ:t] .
published by the same firm at an earlier date .
已发布 经过 这 相同的 公司 在 一个 早些时候 日期 .

由同一家公司于较早日期出版。

[ˈmaʊntən] [vju:] [ˈsemətɪri] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] .
Mountain View Cemetery is no longer a " little city .
山 看法 公墓 是 不 更长 一个 " 小的 城市 .

山景公墓不再是“小城市”了。

" [ðə; ði] [si:] [fɒɡ]
"**THE SEA FOGS**
" 这 海 雾

海雾

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɔ:ld] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
A change in the colour of the light usually called me in the morning .
一个 改变 在 这 颜色 的 这 光 通常 称为 我 在 这 早晨 .

清晨，光线颜色的变化通常会唤醒我。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈaʊə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈvɜ:trɪk(ə)l] [tʃɪŋks] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈwestən] [ˈgeɪbl] ,
By a certain hour , the long , vertical chinks in our western gable ,
经过 一个 肯定 小时 , 这 长的 , 垂直的 裂缝 在 我们的 西 山墙 ,

到了某个时间，我们西侧山墙上那些长长的、垂直的裂缝，

[weə(r)][ðə; ði] [bɔ:dz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd][ˈsepəreɪtɪd] , [flæʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz]
where the boards had shrunk and separated , flashed suddenly into my eyes
在哪里 这 板 有 缩小 和 分开 , 闪光灯 突然 进入 我的 眼睛
[æz; əz] [straɪps] [ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] [blu:] ,
as stripes of dazzling blue ,
作为 条纹 的 耀眼的 蓝色的 ,

木板收缩和分离的地方, 突然在我眼前闪过一道道耀眼的蓝色条纹。

[æt; ət][wʌns][səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈsplendɪd] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ˈmɑ:v(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [kʊd; kəd]
at once so dark and splendid that I used to marvel how the qualities could
在 一次 所以 黑暗的 和 灿烂 那 我 用过的 到 奇迹 如何 这 品质 可以
[bi:; bi] [kəmˈbaɪnd] .
be combined .
是 合并 .

它既深邃又绚丽, 我常常惊叹这两种特质是如何结合在一起的。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈhevənz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈkwaɪətli] [ˈkʌləd] ,
At an earlier hour , the heavens in that quarter were still quietly coloured ,
在 一个 早些时候 小时 , 这 天 在 那 四分之一 是 仍然 悄悄 有色 ,
[ɜ:(r)] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [stɪl] [ˈkwaɪətli] [ˈkʌləd] ,
早些时候, 那片区域的天空还笼罩在一片静谧的色彩之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈkænjən] [ɔ:l'redi] [gləʊ] [wɪð]
but the shoulder of the mountain which shuts in the canyon already glowed with
但 这 肩膀 的 这 山 哪个 关闭 在 这 峡谷 已经 发光 和
[ˈsʌnlɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][rəʊz][ænd; ənd] [ɡri:n] ;
sunlight in a wonderful compound of gold and rose and green ;
阳光 在 一个 精彩的 化合物 的 金子 和 玫瑰 和 绿色的 ;
[ˈsʌnlɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][rəʊz][ænd; ənd] [ɡri:n] ;
但是, 环绕峡谷的山肩已经在阳光的照耀下闪耀着金色、玫瑰色和绿色交织的奇妙光芒;

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [wʊd] [ˈkɪnd(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] [mɔ:(r)][ˈmaɪldli][ænd; ənd] [wɪð] [ˈreɪnbəʊ] [tɪnts] ,
and this too would kindle , although more mildly and with rainbow tints ,
和 这 也 会 点燃 , 虽然 更多的 轻微地 和 和 彩虹 色调 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [wʊd] [ˈkɪnd(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] [mɔ:(r)][ˈmaɪldli][ænd; ənd] [wɪð] [ˈreɪnbəʊ] [tɪnts] ,
而这也 会 燃起火焰, 虽然火焰较弱, 并带有彩虹般的色彩。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkreɪzi] [ˈgeɪbl] .
the fissures of our crazy gable .
这 裂缝 的 我们的 疯狂的 山墙 .

我们那奇特山墙上的裂缝。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ˈhevɪli] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊld] [blu:] [ðæt] [strʌk] [em 'i:] [ə'weɪk] ;
If I were sleeping heavily , it was the bold blue that struck me awake ;
如果 我 是 睡眠 重度 , 它 曾是 这 大胆的 蓝色的 那 击 我 醒 ;
[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ˈhevɪli] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊld] [blu:] [ðæt] [strʌk] [em 'i:] [ə'weɪk] ;
如果我睡得很沉, 那一定是醒目的蓝色把我唤醒;

[ɪf] [mɔ:(r)] [ˈlaɪtli] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [ˈɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeəɹə] [laɪt] .
if more lightly , then I would come to myself in that earlier and fairer light .
如果 更多的 轻轻 , 然后 我 会 来 到 我 在 那 早些时候 和 更公平 光 .
[ɪf] [mɔ:(r)] [ˈlaɪtli] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [ˈɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeəɹə] [laɪt] .
如果态度轻松一些, 我就会以更早、更公正的眼光看待自己。

[wʌŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [əˈbaʊt] [faɪv] , [ðə; ði][fɜ:st] [ˈbraɪtnəs] [kɔ:ld] [em 'i:] .
One Sunday morning , about five , the first brightness called me .
一 星期日 早晨 , 关于 五 , 这 第一的 亮度 称为 我 .
[wʌŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [əˈbaʊt] [faɪv] , [ðə; ði][fɜ:st] [ˈbraɪtnəs] [kɔ:ld] [em 'i:] .
一个星期天的早晨, 大约五点钟, 第一缕阳光唤醒了 我。

[aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] .
I rose and turned to the east , not for my devotions , but for air .
我 玫瑰 和 转向 到 这 东方 , 不是 为了 我的 虔诚 , 但 为了 空气 .
[aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] .
我起身转向东方, 不是为了祈祷, 而是为了呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [stɪl] .
The night had been very still .
这 夜晚 有 到过 非常 仍然 .

夜色静谧。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpraɪvət] [geɪl] [ðæt] [blu:] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkænjən] ,
The little private gale that blew every evening in our canyon ,
这 小的 私人的 大风 那 吹 每一个 晚上 在 我们的 峡谷 ;
我们峡谷里每天傍晚都会刮起一阵小小的、私密的微风。

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [hæd; həd] [ˈswɪftli] [bləʊn]
for ten minutes or perhaps a quarter of an hour , had swiftly blown
为了 十 分钟 或者 也许 一个 四分之一 的 一个 小时 ; 有 迅速地 吹
[ɪtˈself] [aʊt] ;
itself out ;
本身 出去 ;
大约十分钟或十五分钟后，就迅速熄灭了；

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [nɒt][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][wɪnd][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [ˈtri:tɒps] ;
in the hours that followed , not a sigh of wind had shaken the treetops ;
在 这 小时 那 随后 , 不是 一个 叹 的 风 有 摇晃 这 树梢 ;
接下来的几个小时里，没有一丝风吹动树梢；

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbærək] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪts] [bri:tʃ] , [wɒz; wəz] [les] [freʃ] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðæn; ðən]
and our barrack , for all its breaches , was less fresh that morning than
和 我们的 营房 ; 为了 全部它是 违规行为 ; 曾是 较少的 新鲜的 那 早晨 比
[ɒv; əv][wəʊnt] .
of wont .
的 惯于 .
尽管我们的营房破败不堪，但那天早上却不如往常那样整洁。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [fəˈɡɒt] [ɔ:l] [els] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
But I had no sooner reached the window than I forgot all else in the sight
但 我 有 不 很快 达到 这 窗户 比 我 忘了 全部 别的 在 这 视线
[ðæt] [met][maɪ] [aɪz] ,
that met my eyes ,
那 遇见 我的 眼睛 ,
但我刚走到窗边，眼前的景象就让我忘记了一切。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [bʌt; bət] [tu:] [baʊndz] [ˈɪntu:] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkreɪzi][plæŋk]
and I made but two bounds into my clothes , and down the crazy plank
和 我 制成 但 二 界限 进入 我的 衣服 ; 和 向下 这 疯狂的 板
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] .
to the platform .
到 这 平台 .
我两步就钻进了衣服里，然后沿着那条歪歪扭扭的木板跳到了站台上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [kənˈsi:lɪd] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈhɪltɒp] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ]
The sun was still concealed below the opposite hilltops , though it was shining
这 太阳 曾是 仍然 暗 以下 这 对面的 山顶 , 尽管 它 曾是 灼灼
[ɔ:lˈredi] ,
already ,
已经 ,
虽然太阳已经开始发光，但仍然被对面的山顶遮挡着。

[nɒt] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] , [ɒn][ˈaʊə(r)][əʊn] [ˈmaʊntən] [sləʊp] .
not twenty feet above my head , on our own mountain slope .
不是 二十 脚 多于 我的 头 ; 在 我们的 自己的 山 坡 .
不到我头顶二十英尺，就在我们自己的山坡上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] , [brɪˈpɒnd] [ə; eɪ] [fju:] [niə(r)] [ˈfi:tʃəz] , [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [tʃeɪndʒd] .
But the scene , beyond a few near features , was entirely changed .
但 这 场景 , 超过 一个 很少 靠近 特征 , 曾是 完全 已更改 .
但除了少数几个相似之处外，景色已经完全改变了。

[ˈnæpə] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [gɒn] ； [gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈləʊə(r)][sləʊps] [ænd; ənd] [ˈwɒdi] [ˈfʊt,hɪlz]
Napa Valley was gone ; gone were all the lower slopes and woody foothills
纳帕 谷 曾是 已消失 ； 已消失 是 全部 这 降低 连续下坡 和 木质的 山麓
[ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ；
of the range ;
的 这 范围 ；

纳帕谷消失了； 山脉的低坡和林木茂盛的山麓也消失了；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ， [nɒt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪˈləʊ] [ˌem ˈiː] ， [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlev(ə)l][ˈəʊʃ(ə)n] .
and in their place , not a thousand feet below me , rolled a great level ocean .
和 在 他们的 地方 ， 不是 一个 千 脚 以下 我 ， 滚动 一个 伟大的 等级 海洋 。

而取而代之的是，在我下方不到一千英尺的地方，是一片波涛汹涌的大海。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ，
It was as though I had gone to bed the night before ,
它 曾是 作为 尽管 我 有 已消失 到 床 这 夜晚 前 ，
就好像我前一天晚上已经睡着了一样。

[seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [əˈpɒn]
safe in a nook of inland mountains and had awakened in a bay upon
安全的 在 一个 角落 的 内陆 山脉 和 有 觉醒 在 一个 湾 之上
[ðə; ði][kəʊst] .
the coast .
这 海岸 。

身处内陆群山的某个隐蔽角落，醒来时却发现自己身处海岸边的一个海湾。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [,ɪnˈlʌnˈdeɪʃən] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ；
I had seen these inundations from below ;
我 有 已见 这些 洪水 从 以下 ；
我曾从下方目睹过这些洪水；

[æt; ət][ˌkæliˈstouɡə][aɪ][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [gɒn] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ， [ˈkɒfɪŋ]
at Calistoga I had risen and gone abroad in the early morning , coughing
在 卡利斯托加 我 有 升起 和 已消失 国外 在 这 早期的 早晨 ， 咳嗽
[ænd; ənd] [ˈsniːzɪŋ] ，
and sneezing ,
和 打喷嚏 ，
在卡利斯托加，我清晨起床出门，一路咳嗽打喷嚏。

[ˈʌndə(r)] [ˈfæðəmz] [ɒn] [ˈfæðəmz] [ɒv; əv] [greɪ] [siː] [ˈveɪpə(r)] ， [laɪk][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] — [ə; eɪ] [dʌl] [saɪt]
under fathoms on fathoms of gray sea vapour , like a cloudy sky — a dull sight
在下面 英寻 在 英寻 的 灰色的 海 汽 ， 喜欢 一个 多云 天空 — 一个 乏味的 视线
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪst] ，
for the artist ,
为了 这 艺术家 ，
深不见底的灰色海雾，如同阴云密布的天空——对于艺术家来说，这是一幅乏味的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
and a painful experience for the invalid .
和 一个 痛苦 经验 为了 这 无效的 。
对于病人来说，这无疑是一次痛苦的经历。

[bʌt; bət][tuː; tə][saɪt][əˈlɒft] [wʌnz] [self][ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd] [dəʊm]
But to sit aloft one's self in the pure air and under the unclouded dome
但 到 坐 高空 一个人的 自己 在 这 纯的 空气 和 在下面 这 晴朗无云 穹顶
[ɒv; əv][ˈhev(ə)n] ，
of heaven ,
的 天堂 ，
但是，若能高高地坐在纯净的空气中，在晴朗无云的苍穹之下，

[ænd; ənd] [ðʌs] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [səb'mɜ:dʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
and thus look down on the submergence of the valley ,
和 因此 看 向下 在 这 淹没 的 这 谷 ,
于是, 他俯视着被淹没的山谷。

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .
was strangely different and even delightful to the eyes .
曾是 奇怪的 不同的 和 甚至 愉快 到 这 眼睛 .
非常独特, 甚至令人赏心悦目。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪltɒp] [laɪk][lɪt(ə)l][aɪləndz] .
Far away were hilltops like little islands .
远的 离开 是 山顶 喜欢 小的 岛屿 .
远处的山顶像一座座小岛。

[ˈnɪərə(r)] ,
Nearer ,
更近 ,
更近了,

[ə; eɪ][ˈsməʊki] [sɜ:f] [bi:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['presɪpɪs] [ænd; ənd] [pɔ:] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][kəʊv]
a smoky surf beat about the foot of precipices and poured into all the coves
一个 烟 冲浪 打 关于 这 脚 的 悬崖 和 倾倒 进入 全部 这 海湾
[ɒv; əv] [ði:z] [rʌf] ['maʊntənz] .
of these rough mountains .
的 这些 粗糙的 山脉 .
烟雾弥漫的海浪拍打着悬崖脚下, 涌入这些崎岖山脉的所有海湾。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fɒg] ['əʊ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
The colour of that fog ocean was a thing never to be forgotten .
这 颜色 的 那 多雾路段 海洋 曾是 一个 事物 绝不 到 是 被遗忘的 .
那片雾海的颜色令人永生难忘。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hebrɪdi:z] [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ,
For an instant , among the Hebrides and just about sundown ,
为了 一个 立即的 , 之中 这 赫布里底群岛 和 只是 关于 日落 ,
就在那一刻, 在赫布里底群岛之间, 夕阳西下之际,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [si:] [ɪt'self] .
I have seen something like it on the sea itself .
我 有 已见 某物 喜欢 它 在 这 海 本身 .
我在大海上也见过类似的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][əʊp(ə)laɪn; -lɪn] ; [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɒt] [sə'praɪzɪŋli]
But the white was not so opaline ; nor was there , what surprisingly
但 这 白色的 曾是 不是 所以 蛋白石 ; 也不 曾是 那里 , 什么 出奇
[ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɪfekt] ,
increased the effect ,
增加 这 影响 ,
但白色并不那么蛋白石般清澈; 而且, 令人惊讶的是, 也没有其他因素增强了这种效果。

[ðæt] ['breθləs] ['krɪst(ə)l] ['stɪlnəs] [əʊvə(r)][ɔ:l] .
that breathless crystal stillness over all .
那 喘不过气 水晶 寂静 超过 全部 .
一切都笼罩在令人窒息的晶莹剔透的静谧之中。

[i:v(ə)n][ɪn][ɪts][dʒ'entləst] [mu:dz] [ðə; ði][sɔ:lt] [si:] ['træveɪl, trə'v-] ,
Even in its gentlest moods the salt sea travails ,
甚至 在 它是 最温柔的 情绪 这 盐 海 苦难 ,
即使在最温和的时候, 咸涩的大海也会带来苦难。

[ˈməʊnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ɔ:(r)] [ˈlɪspɪŋ] [bʌn][ðə; ði][sænd] ;
moaning among the weeds or lisping on the sand ;
呻吟 之中 这 杂草 或者 口齿不清 在 这 沙 ;
在杂草丛中呻吟，或在沙滩上轻声细语；

[bʌt; bət] [ðæt] [vɑ:st] [fɒg] [ˈəʊ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] [bʌv; əv][ˈsaɪləns] ,
but that vast fog ocean lay in a trance of silence ,
但 那 广阔的 多雾路段 海洋 躺 在 一个 发呆 的 沉默 ,
但那片浩瀚的雾海却沉浸在一片寂静之中。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [swi:t] [eə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈtremb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] .
nor did the sweet air of the morning tremble with a sound .
也不 做过 这 甜的 空气 的 这 早晨 颤抖 和 一个 声音 .
清晨甜美的空气中也没有一丝颤动的声音。

[æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][sɪt][əˈpʌn][ðə; ði] [dʌmp] ,
As I continued to sit upon the dump ,
作为 我 持续 到 坐 之上 这 倾倒 ,
我继续坐在垃圾堆上，

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ðɪs] [si:] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˈlev(ə)l][æz; əz][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [aɪˈti:]
I began to observe that this sea was not so level as at first sight it
我 开始 到 观察 那 这 海 曾是 不是 所以 等级 作为 在 第一的 视线 它
[əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] .
appeared to be :
出现 到 是 .
我开始注意到，这片海面并不像乍看之下那么平坦。

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [saʊθ] ,
Away in the extreme south ,
离开 在 这 极端 南 ,
在遥远的南方，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [bʌv; əv] [fɒg] [əˈrəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:fɪs] ,
a little hill of fog arose against the sky above the general surface ,
一个 小的 爬坡道 的 多雾路段 出现 反对 这 天空 多于 这 一般的 表面 ,
在地面之上，天空中升起了一小团雾气。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][sʌn][aɪˈti:] [fʌn] [bʌn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪk]
and as it had already caught the sun it shone on the horizon like
和 作为 它 有 已经 捕捉 这 太阳 它 闪耀 在 这 地平线 喜欢
[ðə; ði][ˈtɒpsel; ˈtɒpsl][bʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt] [ʃɪp] .
the topsails of some giant ship .
这 顶帆 的 一些 巨大的 船 .
由于已经沐浴在阳光下，它在地平线上闪耀，就像一艘巨轮的顶帆。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hju:dʒ] [weɪvz] , [ˈsteɪʃənri] , [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] , [laɪk] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n]
There were huge waves , stationary , as it seemed , like waves in a frozen
那里 是 巨大的 波浪 , 静止的 , 作为 它 似乎 , 喜欢 波浪 在 一个 冷冻
[si:] ;
sea ;
海 ;

那里有巨大的波浪，似乎静止不动，就像冰封海面上的波浪一样；

[ænd; ænd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [əˈɡen] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ]
and yet , as I looked again , I was not sure but they were moving
和 然而 , 作为 我 看起来 再次 , 我 曾是 不是 当然 但 他们 是 移动
[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
然而，当我再次看去时，我又不太确定，但它们最终还是在移动。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [ədˈvɑːns] .
with a slow and august advance .
和 一个 慢的 和 八月 进步 .

缓慢而庄严地前进。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [jet] ['daʊtɪŋ] , [ə; eɪ] ['prɒməntɪrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)]
And while I was yet doubting , a promontory of the hills some four or
和 尽管 我 曾是 然而 怀疑 , 一个 海角 的 这 丘陵 一些 四 或者
[faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
five miles away ,
五 英里 离开 ,

正当我还在犹豫不决的时候，四五英里外的一座山丘岬角上，

[kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv][tɔːl] [paɪnz] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] [ˌoʊvərˈteɪkən]
conspicuous by a bouquet of tall pines , was in a single instant overtaken
显眼的 经过 一个 花束 的 高的 松树 , 曾是 在 一个 单身的 立即的 被超越
[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ʌp] .
and swallowed up .
和 吞咽 向上 .

在一片高耸的松树丛中显得格外显眼，却在一瞬间被超越并吞没。

[ˌaɪˈtiː] [,riːəˈpiə] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [wɪð] [ɪts] [paɪnz] ,
It reappeared in a little , with its pines ,
它 再次出现 在 一个 小的 , 和 它是 松树 ,
[ˌɪt ˈɪz ɪn ɪt ˈlɪtəl wɪð ɪts paɪnz] .
它又出现在一小片地方，周围都是松树。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][æn; ən][ˈaɪlət][ænd; ənd][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp][wʌns][mɔː(r)]
but this time as an islet and only to be swallowed up once more
但 这 时间 作为 一个 小岛 和 仅有的 到 是 吞咽 向上 一次 更多的
[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and then for good .
和 然后 为了 好的 .

但这一次，它只是一座小岛，而且终究会被再次吞噬，然后永远消失。

[ðɪs] [set][emˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [ˈniərə(r)] ,
This set me looking nearer ,
这 放 我 寻找 更近 ,

这让我开始仔细观察。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [kəʊv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ðə; ði] [fɒɡ] [wɒz; wəz]
and I saw that in every cove along the line of mountains the fog was
和 我 锯 那 在 每一个 海湾 沿着 这 线 的 山脉 这 多雾路段 曾是
[ˈbiːɪŋ] [paɪld][ɪn][ˈhaɪə(r)][ænd; ənd][ˈhaɪə(r)] ,
being piled in higher and higher ,
存在 堆积 在 更高 和 更高 ,

我看到，沿着山脉的每个山谷里，雾气都越积越高。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][sʌm; səm][wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə][emˈiː] .
as though by some wind that was inaudible to me .
作为 尽管 经过 一些 风 那 曾是 听不清 到 我 .

仿佛被某种我听不见的风吹过。

[aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts] [ˈprəʊɡres] , [wʌn][paɪn] [triː] [fɜːst] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈheɪzi][ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ]
I could trace its progress , one pine tree first growing hazy and then disappearing
我 可以 痕迹 它是 进步 , 一 松树 树 第一的 生长 朦胧 和 然后 消失
[ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] ;
after another ;
后 其他 ;

我可以追踪它的演变过程，一棵松树先是变得模糊不清，然后又一棵消失不见；

[ɔ:l'dəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:,rʌniŋ] [heɪz] ,
although sometimes there was none of this forerunning haze ,
虽然 有时 那里 曾是 没有任何 的 这 先行 阴霾 ,
虽然有时并没有这种先兆性的薄雾,

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [əʊ'peɪk] [waɪt] [ˈəʊ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
but the whole opaque white ocean gave a start and swallowed a piece of
但 这 所有的 不透明 白色的 海洋 给予 一个 开始 和 吞咽 一个 片 的
[ˈmaʊntən] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
mountain at a gulp .
山 在 一个 咕噜 .
但整个浑浊的白色海洋猛地一震，一口吞下了一座山。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [fli:] [ði:z] [ˈpɔɪzənəs] [fɒg] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsi:bɔ:d] ,
It was to flee these poisonous fogs that I had left the seaboard ,
它 曾是 到 逃跑 这些 有毒 雾 那 我 有 左边 这 海岸 ,
我离开沿海地区正是为了躲避这些有毒的浓雾。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [səʊ] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
and climbed so high among the mountains .
和 攀登 所以 高的 之中 这 山脉 .
他攀登到了群山之巅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [br'həʊld] , [hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [fɒg] [tu:; tə] [br'si:dʒ] [em 'i:][ɪn][maɪ] [ˈtʃəʊzn] [ˈæltɪtju:dz] ,
And now , behold , here came the fog to besiege me in my chosen altitudes ,
和 现在 , 看哪 , 这里 来了 这 多雾路段 到 围攻 我 在 我的 选定 海拔 ,
瞧，现在，浓雾已经笼罩了我，将我困在我选择的高度。

[ænd; ənd] [jet] [keɪm] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪfli] [ðæt] [maɪ] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈwelkəm] .
and yet came so beautifully that my first thought was of welcome .
和 然而 来了 所以 非常漂亮 那 我的 第一的 想法 曾是 的 欢迎 .
然而，它来得如此美好，我的第一反应是欢迎。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [ˈgɒtn] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] ,
The sun had now gotten much higher ,
这 太阳 有 现在 获得 很多 更高 ,
太阳现在已经升得很高了。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][gæps][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ 'ti:][kɑ:st] [lɒŋ] [bɑ:rz][ɒv; əv][gəʊld] [ə'krɒs] [ðæt]
and through all the gaps of the hills it cast long bars of gold across that
和 通过 全部 这 差距 的 这 丘陵 它 投掷 长的 酒吧 的 金子 穿过 那
[waɪt] [ˈəʊ(ə)n] .
white ocean .
白色的 海洋 .
金色的光芒透过山峦的缝隙，洒向那片白色的海洋，如同一道道金色的长条。

[æn; ən][ˈi:g(ə)l] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈveri] [greɪt] [bɜ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [keɪm] [ˈwi:lɪŋ]
An eagle , or some other very great bird of the mountain , came wheeling
一个 鹰 , 或者 一些 其他 非常 伟大的 鸟 的 这 山 , 来了 惠灵
[ˈəʊsvə(r)][ðə; ði][ˈniərə(r)][ˈpaɪn,tɒps] ,
over the nearer pinetops ,
超过 这 更近 松顶 ,
一只鹰，或者某种其他体型巨大的山鸟，盘旋在附近的松树梢上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] , [pɔɪzd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lʊk] [ə'brɔ:d] [ɒn] [ðæt]
and hung , poised and something sideways , as if to look abroad on that
和 悬挂 , 准备 和 某物 侧身 , 作为 如果 到 看 国外 在 那
[ʌn'wəʊntɪd] [ˌdesə'leɪŋ] ,
unwonted desolation ,
不寻常的 荒凉 ,
他悬在空中，身子微微侧倾，仿佛在眺望那片不寻常的荒凉景象。

[ˈspaɪn] , [pəˈhæps] [wɪð] [ˈterə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪəri; ˈaəri; ˈeəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmreɪdʒ] .
spying , perhaps with terror , for the eyries of her comrades .
间谍活动 , 也许 和 恐怖 , 为了 这 鹰巢 的 她 同志们 .

她或许怀着恐惧, 为她的同伴们的巢穴进行间谍活动。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpiəd] [əˈgen] [təˈwɔːd] [leɪk] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɪərə(r)]
Then , with a long cry , she disappeared again toward Lake County and the clearer
然后 , 和 一个 长的 哭 , 她 消失 再次 朝向 湖 县 和 这 更清晰
[eə(r)] .
air .
空气 .

然后, 她长长地哭喊着, 再次消失在湖县和空气更清新的地方。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
At length it seemed to me as if the flood were beginning to
在 长度 它 似乎 到 我 作为 如果 这 洪水 是 开始 到
[səbˈsaɪd] .
subside .
塌陷 .

最终, 我觉得洪水似乎开始消退了。

[ðə; ði][əʊld][ˈlændmɑːrks] , [baɪ] [huːz] [dɪsəˈpiərəns] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeɪzəd] [ɪts] [ədˈvɑːns] , [hɪə(r)][ə; eɪ]
The old landmarks , by whose disappearance I had measured its advance , here a
这 老的 地标 , 经过 谁 消失 我 有 测量 它是 进步 , 这里 一个
[kræg] ,
crag ,
岩 ,

那些古老的地标, 我曾以此来衡量它的进步, 如今只剩下一块峭壁。

[ðeə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [paɪn] [triː] , [naʊ] [bɪˈɡæn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvɜːs] [ˈɔːdə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
there a brave pine tree , now began , in the inverse order , to make their
那里 一个 勇敢的 松树 树 , 现在 开始 , 在 这 逆 命令 , 到 制作 他们的
[riːəˈpiərəns] [ˈɪntuː] [ˈdeɪlaɪt] .
reappearance into daylight .
再次出现 进入 日光 .

那里曾有一棵勇敢的松树, 现在, 它们开始以相反的顺序重新出现在日光下。

[aɪ][dʒʌdʒd] [ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
I judged all danger of the fog was over .
我 评判 全部 危险 的 这 多雾路段 曾是 超过 .

我判断大雾的危险已经过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈnoʊəz] [flʌd] ; [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [sprɪŋ] ,
This was not Noah's flood ; it was but a morning spring ,
这 曾是 不是 诺亚的 洪水 ; 它 曾是 但 一个 早晨 春天 ,
这并非诺亚洪水, 而只是清晨的泉水。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [drɪft] [aʊt] [ˈsiːwəd] [wens] [,aɪ ˈtiː] [keɪm] .
and would now drift out seaward whence it came .
和 会 现在 漂移 出去 向海 何处 它 来了 .

然后它将漂向它来时的大海。

[səʊ] , [ˈmaɪtɪli] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
So , mightily relieved , and a good deal exhilarated by the sight ,
所以 , 非常 松了口气 , 和 一个 好的 交易 兴奋 经过 这 视线 ,
所以, 我如释重负, 同时也被眼前的景象深深震撼。

[aɪ][went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
I went into the house to light the fire .
我 去 进入 这 房子 到 光 这 火 .

我进屋去生火。

[ai] [sə'pəʊz] [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] ['ni:əli] ['sev(ə)n] [wen] [ai] [wʌns] [mɔ:(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [tu:; tə]
I suppose it was nearly seven when I once more mounted the platform to
我 认为 它 曾是 几乎 七 什么时候 我 一次 更多的 安装 这 平台 到
[lʊk] [ə'brɔ:d] .
look abroad .
看 国外 .

我猜想，当我再次登上站台眺望远方时，大概快七点了。

[ðə; ði] [fɒg] [ˈəʊ(ə)n] [hæd; həd] [sweld] [ʌp] [ɪ'no:məsli] [sɪns] [lɑ:st] [ai] [sɔ:] [,ai 'ti:] ;
The fog ocean had swelled up enormously since last I saw it ;
这 多雾路段 海洋 有 肿胀 向上 非常 自从 最后的 我 锯 它 ;
自从我上次见到它以来，雾海已经膨胀得非常厉害了；

[ænd; ənd] [ə; ei] [fju:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪ'ləʊ] [,em 'i:] ,
and a few hundred feet below me ,
和 一个 很少 百 脚 以下 我 ;
在我下方几百英尺的地方，

[ɪn] [ðə; ði] [di:p] [gæp] [weə(r)] [ðə; ði] [təʊl] [ˈhaʊs] [stændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [θru:] [ɪntu:] [leɪk]
in the deep gap where the Toll House stands and the road runs through into Lake
在 这 深的 差距 在哪里 这 收费 房子 站立 和 这 路 跑步 通过 进入 湖
[ˈkaʊnti] ,
County ,
县 ,

在收费站所在的深谷中，道路穿过那里进入莱克县。

[,ai 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [t'ɒpt] [ðə; ði] [sləʊp] ,
it had already topped the slope ,
它 有 已经 顶峰 这 坡 ,
它已经爬上了山顶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɔ:riŋ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [said] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [sməʊk] .
and was pouring over and down the other side like driving smoke .
和 曾是 浇注 超过 和 向下 这 其他 边 喜欢 驾驶 抽烟 .
浓烟滚滚地倾泻而下，像汽车行驶时产生的烟雾一样顺着山坡流淌。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [,ai 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [kɑ:m] [eə(r)] ,
The wind had climbed along with it ; and though I was still in calm air ,
这 风 有 攀登 沿着 和 它 ; 和 尽管 我 曾是 仍然 在 冷静的 空气 ,
风也随之刮了起来；虽然我当时仍然身处平静的空气中，

[ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tri:z] ['tɒsɪŋ] [brɪ'ləʊ] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,
I could see the trees tossing below me , and their long ,
我 可以 看 这 树木 抛掷 以下 我 , 和 他们的 长的 ,
我能看到脚下的树木摇曳，它们长长的.....

['straɪd(ə)nt] ['saɪɪŋ] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [,em 'i:] [weə(r)] [ai] [stʊd] .
strident sighing mounted to me where I stood .
刺耳的 叹息 安装 到 我 在哪里 我 站立 .
我站在那里，耳边响起一阵刺耳的叹息声。

[hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] ,
Half an hour later ,
一半 一个 小时 之后 ,
半小时后，

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [sə:'maunt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [said] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] ,
the fog had surmounted all the ridge on the opposite side of the gap ,
这 多雾路段 有 克服 全部 这 岭 在 这 对面的 边 的 这 差距 ,
雾气笼罩了山口对面所有的山脊。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈfəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [stɪl][ˈwɔːdɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkænjən] .
though a shoulder of the mountain still warded it out of our canyon .
尽管 一个 肩膀 的 这 山 仍然 监护 它 出去 的 我们的 峡谷 .
尽管山肩仍然阻挡着它进入我们的峡谷。

[ˈnæpə] [ˈvæli] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbaʊndɪŋ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈʌtəli] [ˈblɒtɪd] [aʊt] .
Napa Valley and its bounding hills were now utterly blotted out .
纳帕 谷 和 它是 边界 丘陵 是 现在 完全地 印迹 出去 .
纳帕谷及其周围的山丘现在完全消失了。

[ðə; ði] [fɒg] , [ˈsʌni] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː] [leɪk] [ˈkaʊnti] [ɪn]
The fog , sunny white in the sunshine , was pouring over into Lake County in
这 多雾路段 , 阳光明媚 白色的 在 这 阳光 , 曾是 浇注 超过 进入 湖 县 在
[ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
a huge ,
一个 巨大的 ,
阳光下 , 雾气呈现出洁白的亮白色 , 像一股巨大的洪流涌入莱克县。

[ˈræɡɪd] [ˈkætərækt] , [ˈtɒsɪŋ] [ˈtriːtɒps] [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] .
ragged cataract , tossing treetops appearing and disappearing in the spray .
破烂不堪 白内障 , 抛掷 树梢 出现 和 消失 在 这 喷 .
参差不齐的瀑布 , 飞溅的水雾中 , 树梢忽隐忽现。

[ðə; ði][eə(r)] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd][set][em ˈiː] [ˈkɒfɪŋ] .
The air struck with a little chill , and set me coughing .
这 空气 击 和 一个 小的 寒意 , 和 放 我 咳嗽 .
空气中带着一丝凉意 , 让我忍不住咳嗽起来。

[aɪ ˈtiː] [smelt] [strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , [laɪk][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒʃɪŋ] - [haʊs] ,
It smelt strong of the fog , like the smell of a washing - house ,
它 冶炼 强的 的 这 多雾路段 , 喜欢 这 闻 的 一个 洗涤 - 房子 ,
空气中弥漫着浓重的雾气味 , 像洗衣房的味道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfruːd] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [sɔːlt] .
but with a shrewd tang of the sea - salt .
但 和 一个 精明 唐 的 这 海 - 盐 .
但又带着一丝巧妙的海盐味。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ˈfeltəriŋ] [spɜː(r)] [wɪtʃ] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz]
Had it not been for two things — the sheltering spur which answered as
有 它 不是 到过 为了 二 事物 — 这 庇护所 刺 哪个 回答 作为
[ə; eɪ] [daɪk] ,
a dyke ,
一个 堤防 ,
若非有两样东西——那道起到堤坝作用的庇护山脊 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvæli] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [ɪnˈɡʌlf] [wɒtˈevə(r)] [ˈmaʊntɪd] —
and the great valley on the other side which rapidly engulfed whatever mounted —
和 这 伟大的 谷 在 这 其他 边 哪个 快速 吞噬 任何 安装 —
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈplætˌfɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːlˈredi] [ˈberɪd] [ə; eɪ]
our own little platform in the canyon must have been already buried a
我们的 自己的 小的 平台 在 这 峡谷 必须 有 到过 已经 埋葬 一个
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [eə(r)] .
hundred feet in salt and poisonous air .
百 脚 在 盐 和 有毒 空气 .

而另一边的大峡谷会迅速吞噬任何登上去的东西——我们在峡谷中的小平台肯定已经被埋在百尺深的盐碱地和有毒的空气中了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɒkjupaɪd] [ˈaʊə(r)][maɪndz] .
As it was , the interest of the scene entirely occupied our minds .
作为 它 曾是 , 这 兴趣 的 这 场景 完全 占领 我们的 思想 .
事实上 , 眼前的景象完全吸引了我们的注意力。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][set][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪnd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [fɒg] ;
We were set just out of the wind , and but just above the fog ;
我们 是 放 只是 出去 的 这 风 , 和 但 只是 多于 这 多雾路段 ;
我们选址在背风处, 刚好在雾气上方 ;

[wiː, wi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][æz; əz][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
we could listen to the voice of the one as to music on the stage ;
我们 可以 听 到 这 嗓音 的 这 一 作为 到 音乐 在 这 阶段 ;
我们可以聆听那个人的声音, 就像聆听舞台上的音乐一样 ;

[wiː, wi][kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
we could plunge our eyes down into the other ,
我们 可以 暴跌 我们的 眼睛 向下 进入 这 其他 ;
我们可以将目光深深地投向对方 ,

[æz; əz][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈfləʊɪŋ] [striːm] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;
as into some flowing stream from over the parapet of a bridge ;
作为 进入 一些 流动 溪流 从 超过 这 栏杆 的 一个 桥 ;
就像从桥栏杆上掉进一条流动的溪流里一样 ;

[ðʌs] [wiː, wi] [lʊkt] [ɒn][ə'pɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪm'petʃuəs] , [ˈsaɪlənt] , [ˈɪftɪŋ] [eksɪ'biʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
thus we looked on upon a strange , impetuous , silent , shifting exhibition of the
因此 我们 看起来 在 之上 一个 奇怪的 , 浮躁 , 沉默的 , 转变 展览 的 这
[pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
powers of nature ,
权力 的 自然 ,
于是, 我们看到了大自然力量的奇异、迅猛、无声、变幻莫测的展现。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˈlændskeɪp] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˈməʊmənt][tuː; tə][ˈməʊmənt][laɪk]
and saw the familiar landscape changing from moment to moment like
和 锯 这 熟悉的 景观 变化 从 片刻 到 片刻 喜欢
[ˈfɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
figures in a dream .
数据 在 一个 梦 .
看到熟悉的景色一刻又一刻地变化, 如同梦境中的人物一般。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [lʌvz] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð] [wɒt] [ɪz][nɒt] .
The imagination loves to trifle with what is not .
这 想像力 爱 到 琐事 和 什么 是 不是 .
想像力喜欢玩弄不存在的事物。

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] ,
Had this been indeed the deluge , I should have felt more strongly ,
有 这 到过 的确 这 洪水 , 我 应该 有 毛毡 更多的 强烈 ,
如果这真的是洪水, 我应该会有更强烈的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪmələ(r)][ɪn][kaɪnd] .
but the emotion would have been similar in kind .
但 这 情感 会 有 到过 相似的 在 种类 .
但情感上的感受本质上是类似的。

[aɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [fliː] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ˈterə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɪ'eɪən]
I played with the idea as the child flees in delighted terror from the creations
我 玩 和 这 主意 作为 这 孩子 逃跑 在 高兴极了 恐怖 从 这 作品
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] .
of his fancy .
的 他的 想要 .
我设想, 孩子会因为自己天马行空的想象而既兴奋又害怕地逃跑。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [helpt] [ˌem 'iː] .
The look of the thing helped me .
这 看 的 这 事物 帮助 我 .
这东西的外观帮了我很大的忙。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ai][br'gæn][tu:; tə] [fli:] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,
And when at last I began to flee up the mountain ,
和 什么时候 在 最后的 我 开始 到 逃跑 向上 这 山 ,
最后, 当我开始向山上逃窜时,

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['pɑ:tlɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɔ:] [eə(r)][ðæt] [kept][,em 'i:] ['kɒfɪŋ] ,
it was indeed partly to escape from the raw air that kept me coughing ,
它 曾是 的确 部分 到 逃脱 从 这 生的 空气 那 保留 我 咳嗽 ,
确实, 部分原因是为了躲避让我咳嗽不止的刺鼻空气。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [pleɪ] .
but it was also part in play .
但 它 曾是 还 部分 在 玩 .
但这同时也是演出的一部分。

[æz; əz][ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , [ai] [keɪm] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [ðə; ði]['ʌpə(r)]
As I ascended the mountainside , I came once more to overlook the upper
作为 我 上升 这 山坡 , 我 来了 一次 更多的 到 俯瞰 这 上
['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ;
surface of the fog ;
表面 的 这 多雾路段 ;
当我攀登到山坡上时, 我再次俯瞰到了雾层的上表面;

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'piərəns] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [br'held] [æt; ət] ['deɪbreɪk]
but it wore a different appearance from what I had beheld at daybreak
但 它 穿着 一个 不同的 外貌 从 什么 我 有 观看 在 拂晓
.
:
.
但它与我黎明时分所见的景象截然不同。

[fɔ:(r); fə(r)] , [fɜ:st] , [ðə; ði][sʌn] [naʊ] [fel] [ɒn][,ai 'ti:][frɒm; frəm] [haɪ] [əʊvə'hed] ,
For , first , the sun now fell on it from high overhead ,
为了 , 第一的 , 这 太阳 现在 跌倒 在 它 从 高的 开销 ,
首先, 太阳从高处照射下来,
[ænd; ənd][ɪts] ['sɜ:fɪs] [ɒn] [ænd; ənd] [ʌndjə'letɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] - [mɔ:(r)] ['kʌntri] , ['ʃi:tɪd]
and its surface shone and undulated like a great nor'land moor country , sheeted
和 它是 表面 闪耀 和 起伏的 喜欢 一个 伟大的 - 泊 国家 , 床单
[wɪð] [ʌn'trɒd(ə)n] ['mɔ:nɪŋ] [snəʊ] .
with untrodden morning snow .
和 未踏足的 早晨 雪 .
它的表面闪闪发光, 起伏蜿蜒, 就像一片广袤的诺兰荒原, 覆盖着清晨未被踩踏的积雪。

[ænd; ənd] , [nekst] ,
And , next ,
和 , 下一个 ,
接下来,

[ðə; ði] [nju:] ['lev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔ:(r)] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] ['haɪə(r)]
the new level must have been a thousand or fifteen hundred feet higher
这 新的 等级 必须 有 到过 一个 千 或者 十五 百 脚 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ,
than the old ,
比 这 老的 ,
新的地层高度肯定比旧的地层高度高出一千到一千五百英尺。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['brəʊkən] ['kʌntri] [brɪ'ləʊ] [,em 'i:] [stɪl] [stʊd] [aʊt] .
so that only five or six points of all the broken country below me still stood out .
所以 那 仅有的 五 或者 六 积分 的 全部 这 破碎的 国家 以下 我 仍然 站立 出去 .
因此, 在我脚下这片破碎的土地中, 只有五六处地方仍然显得格外突出。

[ˈnæpə] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [wið] [səˈhoʊmə][ɒn][ðə; ði] [west] .

Napa Valley was now one with Sonoma on the west .
纳帕 谷 曾是 现在 一 和 索诺玛 在 这 西方 .

纳帕谷现在与西部的索诺玛谷连成一体。

[ɒn][ðə; ði][ˈhiðə(r)][saɪd] , [ˈəʊnli][ə; ei] [θɪn] [ˈskætəd] [frɪndʒ][ɒv; əv] [blʌf] [wɒz; wəz] [ˌʌn,sʌbˈmɜːrdʒd] ;
On the hither side , only a thin scattered fringe of bluffs was unsubmerged ;
在 这 这里 边 , 仅有的 一个 薄的 疏散 边缘 的 悬崖 曾是 未沉没 ;

在这边，只有零星分布的薄薄一小片悬崖没有被淹没；

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][gæps][ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,
and through all the gaps the fog was pouring over ,
和 通过 全部 这 差距 这 多雾路段 曾是 浇注 超过 ;

浓雾透过所有的缝隙倾泻而下。

[laɪk][æn; ən][ˈəʊ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [kliə(r)] [ˈsʌni] [ˈkʌntri] [ɒn][ðə; ði] [iːst] .
like an ocean into the blue clear sunny country on the east .
喜欢 一个 海洋 进入 这 蓝色的 清除 阳光明媚 国家 在 这 东方 .

就像一片海洋融入东部蔚蓝清澈、阳光明媚的国度。

[ðeə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [fel] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
There it was soon lost ; for it fell instantly into the bottom of the
那里 它 曾是 很快 丢失的 ; 为了 它 跌倒 即刻 进入 这 底部 的 这
[ˈvæliz] ,
valleys ,
山谷 ,

它很快就消失了；因为它瞬间坠入了山谷底部。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəʃed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪltɒp] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [kliə(r)] [kʌt]
following the watershed ; and the hilltops in that quarter were still clear cut
下列的 这 分水岭 ; 和 这 山顶 在 那 四分之一 是 仍然 清除 切
[əˈpɒn][ðə; ði] [iːstən] [skaɪ] .
upon the eastern sky .
之上 这 东 天空 .

沿着分水岭；那一带的山顶在东方的天空中依然清晰可见。

[θruː] [ðə; ði][təʊl] [haʊs] [gæp][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][nɪə(r)] [rɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] ,
Through the Toll House gap and over the near ridges on the other side ,
通过 这 收费 房子 差距 和 超过 这 靠近 山脊 在 这 其他 边 ,
穿过收费站山口，翻过另一侧附近的山脊，

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][wɒz; wəz] [ɪˈmens] .
the deluge was immense .
这 洪水 曾是 巨大 .

洪水规模巨大。

[ə; ei] [spreɪ] [ɒv; əv] [θɪn] [ˈveɪpə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [haɪ] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,
A spray of thin vapour was thrown high above it , rising and falling ,
一个 喷 的 薄的 汽 曾是 抛掷 高的 多于 它 , 上升 和 坠落 ,
一团稀薄的蒸汽被喷射到它上方高处，上下起伏。

[ænd; ənd] [bləʊn] [ˈɪntuː][fænˈtæstɪk] [ˈʃeɪps] .
and blown into fantastic shapes .
和 吹 进入 极好的 形状 .

被吹成了各种奇妙的形状。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; ei] [ˈmaʊntən] [ˈtɒrənt] .
The speed of its course was like a mountain torrent .
这 速度 的 它是 课程 曾是 喜欢 一个 山 激流 .

它的流速如同山洪一般迅猛。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['triː,tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ðen] [hwelm] [ə'gen] ;
Here and there a few treetops were discovered and then whelmed again ;
这里 和 那里 一个 很少 树梢 是 发现 和 然后 不知所措 再次 ;
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sekənd] ,
and for one second ,
和 为了 一 第二 ,

零星地露出几棵树梢，随即又被淹没；就在那一瞬间，

[ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ded] [paɪn] ['bekən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [laɪk][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ]
the bough of a dead pine beckoned out of the spray like the arm of a
这 买 的 一个 死的 松树 招手 出去 的 这 喷 喜欢 这 手臂 的 一个
[ˈdraʊnɪŋ] [mæn] .
drowning man .
溺水 男人 .
一截枯松枝从水雾中探出头来，像溺水者伸出的手臂。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd] , [stɪl] [ðə; ði][ɪə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
But still the imagination was dissatisfied , still the ear waited for
但 仍然 这 想像力 曾是 不满 , 仍然 这 耳朵 等待 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
something more .
某物 更多的 .
但想象力仍然无法满足，耳朵仍然渴望听到更多。

[hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biːn] ['wɔːtə(r)] ([æz; əz][,aɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]) ,
Had this indeed been water (as it seemed so , to the eye) ,
有 这 的确 到过 水 (作为 它 似乎 所以 , 到 这 眼睛) ,
如果这真的是水（从外观上看确实如此），

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['θʌndə(r)] [wʊd] [,aɪ 'tiː][hæv; həv] [rəʊld] [ə'pɒn][ɪts]
with what a plunge of reverberating thunder would it have rolled upon its
和 什么 一个 暴跌 的 回响 雷 会 它 有 滚动 之上 它是
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,
它席卷而来时，必定会伴随着震耳欲聋的雷鸣声！

[,dɪsɪm'baʊəlɪŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [di'ræsineɪt] [paɪnz][ænd; ənd] [jet] ['wɔːtə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
disembowelling mountains and deracinating pines And yet water it was
开膛 山脉 和 根除 松树 和 然而 水 它 曾是
[ænd; ənd] [siː] - ['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðæt] — [truː] [pə'sɪfɪk] ['bɪləʊ] ,
and sea - water at that — true Pacific billows ,
和 海 - 水 在 那 — 真的 太平洋 波澜 ,
掏空山脉，拔除松树根基；然而，那却是水，而且是海水——真正的太平洋波涛。

['əʊnli] ['sʌmwɒt] ['reərifaɪd] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] .
only somewhat rarefied , rolling in mid - air among the hilltops .
仅有的 有些 稀有 , 滚动 在 中 - 空气 之中 这 山顶 .
只有少量气体稀薄，在山顶间空中翻滚。

[aɪ] [klaɪmd] [stɪl] ['haɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['rætɪŋ] ['græv(ə)] [ænd; ənd] [dwɔːf] ['ʌndəwʊd] [ɒv; əv]
I climbed still higher , among the red rattling gravel and dwarf underwood of
我 攀登 仍然 更高 , 之中 这 红色的 嘎嘎作响 碎石 和 矮人 安德伍德 的
[maʊnt] [seɪnt] ['helənə; hə'liːnə] ,
Mount Saint Helena ,
山 圣 海伦娜 ,
我继续向上攀登，穿过圣赫勒拿山红色沙沙作响的碎石和矮小的灌木丛。

[ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn][,sɪlvə'rɑ:doʊ] , [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['feɪvəd] [nʊk] [ɪn]
until I could look right down upon Silverado , and admire the favoured nook in
直到 我 可以 看 正确的 向下 之上 雪佛兰 , 和 钦佩 这 受青睐 角落 在
[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [leɪ] .
which it lay .
哪个 它 躺 .

直到我可以俯瞰 Silverado，欣赏它所处的那个绝佳角落。

[ðə; ði] ['sʌni] [pleɪn][ɒv; əv] [fɒg] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] ['haɪə(r)] ;
The sunny plain of fog was several hundred feet higher ;
这 阳光明媚 清楚的 的 多雾路段 曾是 一些 百 脚 更高 ;
阳光明媚的雾气笼罩着平原，那里比平原高出几百英尺；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [spɜ:(r)][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ə,kju:mjə'leɪn] [ɒv; əv] ['kɒtənɪ] ['veɪpə(r)] ['θret(ə)nd] ,
behind the protecting spur a gigantic accumulation of cottony vapour threatened ,
在后面 这 保护 刺 一个 巨大 积累 的 棉絮状的 汽 威胁 ,
在保护性的树干后方，积聚着大量的棉絮状水汽，这构成了一种威胁。

[wɪð] ['evri] ['sekənd][tu:; tə] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [səb'mɜ:dʒ] ['aʊə(r)] ['həʊmsted] ;
with every second to blow over and submerge our homestead ;
和 每一个 第二 到 吹 超过 和 淹没 我们的 家园 ;
每一秒都可能使我们的家园被狂风吹倒并淹没；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɔ:teks] ['setɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði][təʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ]
but the vortex setting past the Toll House was too strong ; and there lay
但 这 涡流 环境 过去的 这 收费 房子 曾是 也 强的 ; 和 那里 躺
[aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:m] ,
our little platform ,
我们的 小的 平台 ,
但是收费站后方形成的漩涡太强了；我们的小平台就那样倒塌了。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts][ʌn'brəʊkən] ['sʌnʃaɪn] .
in the arms of the deluge , but still enjoying its unbroken sunshine .
在 这 武器 的 这 洪水 , 但 仍然 享受 它是 未破 阳光 .
身处洪灾之中，却依然沐浴在灿烂的阳光下。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [θɪn] [spreɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['bʌtrəs] ,
About eleven , however , thin spray came flying over the friendly buttress ,
关于 十一 , 然而 , 薄的 喷 来了 飞行 超过 这 友好的 支持 ,
然而，大约十一点左右，细细的水雾飞过友好的护墙。

[ænd; ənd][ai][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [aʊt] [ɪts]['dʒəʊnə]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
and I began to think the fog had hunted out its Jonah after all .
和 我 开始 到 思考 这 多雾路段 有 猎杀 出去 它是 约拿 后 全部 .
我开始觉得，雾气最终还是找到了它的约拿。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['efət] .
But it was the last effort .
但 它 曾是 这 最后的 努力 .
但这是最后的努力。

[ðə; ði][wɪnd] [vɪə] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
The wind veered while we were at dinner ,
这 风 转向 尽管 我们 是 在 晚餐 ,
我们吃晚饭的时候，风向变了。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə] [bləʊ] ['skwɔːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][baɪ][hɑːf] - [pɑːst]
and began to blow squally from the mountain summit and by half - past
和 开始 到 吹 狂风暴雨 从 这 山 首脑 和 经过 一半 - 过去的
[wʌŋ][ɔːl] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [siː] [fɒg] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['raʊtɪd] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
one all that world of sea fogs was utterly routed and flying here and there
一 全部 那 世界 的 海 雾 曾是 完全地 路由 和 飞行 这里 和 那里
['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][lɪt(ə)l][rægz][ɒv; əv] [klaʊd] .
into the south in little rags of cloud .
进入 这 南 在 小的 破布 的 云 .

狂风从山顶猛烈吹来，到一点半，那片海雾世界彻底被吹散，化作一团团云雾，四处飘向南方。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊŋ] [siː] - [biːtʃ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [wʌns][mɔː(r)] [ɪn'hæbɪt]
And instead of a lone sea - beach , we found ourselves once more inhabiting
和 反而 的 一个 孤独 海 - 海滩 , 我们 成立 我们自己 一次 更多的 居住
[ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntənsaɪd] ,
a high mountainside ,
一个 高的 山坡 ,

我们不再身处孤寂的海滩，而是再次置身于高耸的山坡之上。

[wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] [griːn] ['kʌntri] [fɑː(r)] [brɪ'ləʊ] [juː 'es] ,
with the clear green country far below us ,
和 这 清除 绿色的 国家 远的 以下 我们 ,
脚下是一片碧绿清澈的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [sməʊk] [ɒv; əv][kæli'stəʊgə] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and the light smoke of Calistoga blowing in the air .
和 这 光 抽烟 的 卡利斯托加 吹 在 这 空气 :
还有卡利斯托加飘来的淡淡烟雾。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['siːz(ə)n] .
This was the great Russian campaign for that season .
这 曾是 这 伟大的 俄语 活动 为了 那 季节 :
这是那个赛季俄罗斯队最精彩的战役。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
Now and then , in the early morning ,
现在 和 然后 , 在 这 早期的 早晨 ,
有时，在清晨，

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪt] ['leɪklət] [ɒv; əv] [fɒg] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][næpə] ['væli] [bʌt; bət][ðə; ði]
a little white lakelet of fog would be seen far down in Napa Valley but the
一个 小的 白色的 小湖 的 多雾路段 会 是 已见 远的 向下 在 纳帕 谷 但 这
['haɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'gen] [ə'seɪl] ,
heights were not again assailed ,
高度 是 不是 再次 遭受攻击 ,
在纳帕谷远处可以看到一小片白色的雾气，但高地没有再次遭到袭击。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːld] [ə'gen] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][sɪlvə'raːdɔʊ] .
nor was the surrounding world again shut off from Silverado .
也不 曾是 这 周围 世界 再次 关闭 离开 从 雪佛兰 :
银城与周围的世界也再次隔绝开来。

[hɪə(r)][endz][nəʊ] .
Here Ends No .
这里 结束 不 :
到此结束。

[wʌŋ][ðə; ði] ['westən] ['klæsɪks] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɒg] [baɪ] ['rɒbət]
One the Western Classics Being The Sea Fogs by Robert
一 这 西 经典 存在 这 海 雾 经过 罗伯特
西方经典作品之一，罗伯特·

[ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈrʌðəfəd] [ˈbeɪkən] & [ə; eɪ]
Louis Stevenson With an Introduction by Thomas Rutherford Bacon & A
路易斯 史蒂文森 和 一个 介绍 经过 托马斯 卢瑟福 熏肉 & 一个
路易斯·史蒂文森，托马斯·卢瑟福·培根作序

[ˌfəʊtəʊgrəˈvʲʊə] [ˈfrʌntɪspiːs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈælbətiːn] [ˈrændlɪ] [ˈwiːlən]
Photogravure Frontispiece After A Painting by Albertine Randall Wheelan
照相凹版 卷首插图 后 一个 绘画 经过 阿尔贝蒂娜 兰德尔 惠兰
阿尔贝蒂娜·兰德尔·惠兰画作的照相凹版印刷扉页

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɪˈdɪ(ə)n] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈjuːd] [ˈprɪntɪd] [əˈpɒn]
of this First Edition One Thousand Copies Have Been Issued Printed Upon
的 这 第一的 版 一 千 副本 有 到过 发布 打印 之上
本书第一版已发行一千册。

[ˌfæbriˈɑːnoʊ] [ˌhændˈmeɪd] [ˈpeɪpə(r)][ðə; ði] [taɪˈpɒgrəfi] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [næʃ] [ˈpʌblɪʃt]
Fabriano Handmade Paper the Typography Designed by J . H . Nash Published
法布里亚诺 手工制作的 纸 这 排版 设计 经过 J ； H ； 纳什 已发布
Fabriano手工纸，字体设计：JH Nash，出版

[baɪ] [pɔːl] [ˈeldə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] & [dʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
by Paul Elder and Company & Done Into A Book for Them at the
经过 保罗 长老 和 公司 & 完毕 进入 一个 书 为了 他们 在 这
-
Tomoye
-

由保罗·埃尔德及其团队在Tomoye出版社出版成书

[pres] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] -
Press in the City of New York MCMVII
按 在 这 城市 的 新的 约克 -
纽约市新闻界 MCMVII

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

